



Center for Maghrib Studies in Tunis

مركز الدراسات المغاربية بتونس

Mail: B.P. 404, 1049 Tunis-Hached, Tunisia

Tel: 216.1.326.219 Fax: 216.1.328.378 e-mail: ceamat@planet.tn

last updated: June 27, 2001

CEMAT NEWSLETER

CENTER FOR MAGHRIB STUDIES IN TUNIS

overseas research center of the American Institute for Maghrib Studies (AIMS)

VOL. XV, No. 1 Spring-Summer 2001

Impasse Menabrea
19 bis, rue d'Angleterre
Tunis, Tunisia

B.P. 404
1049 Tunis-Hached
Tunisia

Phone: 216-1-326-219
Fax: 216-1-328-378
E-mail: ceamat@planet.tn
Web: <http://www.ceamatmaghrib.org>

Director: Jeanne Jeffers Mrad
Administrative Assistant: Riadh Saadaoui

CEMAT CORPORATE SPONSORS

American Tunisian Association
Marathon Petroleum Jenein Limited

Office hours: 8.00-16.30 (Monday-Friday) / Summer hours (July-August): 7.30-13.30
CEMAT will be closed during most of August.

NEW DIRECTOR AT CEMAT

Jeanne Mrad has announced her retirement as CEMAT director effective July 2001. Riadh Saadaoui will be in charge until the new director arrives. Inquiries can be sent by e-mail, fax, phone or post.

CHANGE OF TELEPHONE & FAX NUMBERS

Tunisia is scheduled to add a digit to all telephone numbers starting July 2001.

RESEARCHERS IN TUNISIA: spring-summer 2001

Christopher Alexander, Texas A&M, *Bringing the Country Back In: The Politics of Agriculture and Rural Development in Tunisia* (AIMS grant: June 2001)

Julia Clancy-Smith, U. Arizona, *Migrations: The Maghrib and the Mediterranean in the 19th c.* (June 2001)

Michael Finucane, SAIS, Johns Hopkins U., *The National Pact of 1988 and Political Reform* (June-July 2001)

Edgar Francis, U. California, Los Angeles (UCLA), *Magical Protection and Healing in the 13th century Maghrib* (Fulbright/AIMS grants: September 2001-June 2002)

Joann Freed, Wilfred Laurier U., *A Modern Biography of Alfred-Louis Delattre (1850-1932)* (June/autumn 2001)

Richard Jankowsky, U. Chicago, *Performing Subjectivities: The Local, the National and the Global in Tunisian Music* (Fulbright/AIMS grants: January-October 2001)

Robert Lang, U. Hartford, *New Tunisian Cinema*. (Fulbright lecturer at 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis': September 2001-July 2002)

Silvia Marsans-Sakly, New York U., *The Revolt of 1864: Popular Uprising, Governmentality, and Colonial Incursion* (Fulbright/AIMS grants: February-September 2001)

Afrodesia McCannon, Queens College, City U. New York, *Stories and Histories of Medieval Christian Travelers to North Africa Who Converted to Islam*, (Fulbright lecturer at 'Institut Supérieur des Langues de Tunis': September 2001-July 2002))

Ellen McLarney, Columbia U., *Language and Art Forms: Expressing Tunisian National Identity* (to June 2001)

Mohammed Sawaie, U. Virginia, *Reforming Arabic Lexicography in the 19th Century: A Study of Ahmad Faris Al-Shiddayaq* (AIMS grant: spring 2001)

Charles D. Smith, U. Arizona, *Anglo-French Imperialism in Arab Lands during the World*

War I Era (AIMS grant: June 2001)

Sita Sonty, SAIS, Johns Hopkins U., *Religious Influences on Tunisian Foreign Policy* (June-July 2001)

Susan Stevens, Randolph Macon Woman's College, *Excavations at Carthage* (June-July 2001)

Colin Wells, Trinity U., *Ongoing Archaeological Work on the Odeon at Carthage* (June 2001)

Christine Zitrides Hamza, U. Illinois, Urbana-Champaign, *Post-Roman Domestic Architecture in Carthage (AD 400-700)* (Fulbright grant: September 2000 to June 2001)

AIMS RESEARCH GRANTS TO MAGHRIBIS

The American Institute for Maghrib Studies (AIMS) announces the recipients in the second grants competition for research fellowships to enable Maghribi scholars to carry out research in another Maghrib country and to be affiliated with an AIMS research center. AIMS has awarded 13 short-term grants to the following researchers:

Abdelkrim Allagui, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *The History of Jewish Communities in the Contemporary Maghrib* (for work in Morocco)

Elmahfoud Asmhri, 'Université Mohamed V Rabat,' (Morocco), *Signs in the Desert: Pictographs and the Ancient History of North Africa* (for work in Tunisia)

Abdelwahab Ben Hafaiedh, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *University, Civic Culture, and Attitude Changes in Morocco* (for work in Morocco)

Sadok Bensmail, School of Architecture Paris la Villette, (Algeria), *Forms of the "Orient," Discourses of the "Occident," A Thematic Interpretation of Tunis as Madina* (for work in Tunisia)

Naoual Boudiaf, 'Institut des Sciences Politiques et des Relations Internationales d'Alger,' (Algeria), *Place et rôle de la communauté juive marocaine dans les conflits et la normalisation avec Israël* (for work in Morocco)

Hussein Boujarra, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *Comparative Study of Social History of the Contemporary Maghrib* (for work in Morocco)

Mohamed Cherif, 'Faculté des Lettres de Tetouan,' (Morocco), *Pouvoir et société en Al-Andalous à l'époque Almohad* (for work in Tunisia)

Mohamed El-Bahri, 'Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis,' (Tunisia), *Maghribi Soldiers in the French Army between 1900-1945: Identities and Roles* (for work in

Morocco)

Ouelhaj Ferdiou, (Algeria), *Défis transnationaux et politique de coopération dans l'espace Méditerranéen* (for work in Morocco)

Abdessalem Kelki, 'Faculté des Lettres de Manouba,' (Tunisia), *Arabic and Islamic Popular Heritage* (for work in Morocco)

Salim Khat, Centre National de Recherches Préhistoriques, Anthropologiques,' (Algeria), *La confrérie noire de Baba Merzouk de Nefta, sud Tunisien* (for work in Tunisia)

Lazhar Mejri, 'Faculté des Lettres de Manouba,' (Tunisia), *Le rapport de la tribu maghrébine au pouvoir au XVIII et au XIXème siècles: Etudes comparées* (for work in Morocco)

Chokri Yaich, 'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Sfax,' (Tunisia), *Sedimentological Study of Numidians of Morocco* (for work in Morocco)

AIMS RESEARCH GRANTS TO AMERICANS

The following grants have been announced for this year's 2001-2002 competition for researchers in the U.S.:

Short-term Grantees:

Christopher Alexander, Texas A&M, *Bringing the Country Back In: The Politics of Agriculture and Rural Development in Tunisia*. Tunisia. June 2001

Aida A. Bamia, *Maghribi Women's De-Vices*. Morocco. June-July 2001

Edmund Burke III, U. of California, Santa Cruz, *Social Biography of Ali al-Hammi, late 18th-19th centuries*. Tunisia. Spring 2002

Eric Drew Cooper, *Determinants of Success and Failure in UN Peace-keeping-- the Case of Western Sahara*. Morocco. June-July 2001

Scott Kugle, Swarthmore College, *Ahmad Zarruq: Critic of early-modern Islamic Sainthood*. Morocco, Tunisia. Summer 2001

Marsha Pripstein-Posusney, *Structural Adjustment and Social Protection for Workers*. Morocco, Tunisia. Winter-spring 2002

Charles D. Smith, U. Arizona, *Anglo-French Imperialism in Arab Lands during the World War I Era*. Tunisia. June 2001

Full Grantees:

Driss Cherkaoui, *Voices of Tradition: Moroccan Oral Stories*. Morocco. January-June 2002

Alessandra Ciucci, *Articulating Social Tensions: Strained Voices of Moroccan Shikhat*. Morocco. June 2001-May 2002

Kenneth Garden, *The Controversy over the Works of al-Ghazali in the Islamic West in the 6th/12th Century*. Morocco. September 2001-May 2002

Azzedine Layachi, *Crisis Management and Transition in Morocco and Tunisia*. Morocco, Tunisia. July-October 2001

Bahiyyih Watson Maroon, *Morality and Emergent Social Space in Casablanca*. Morocco. July-October 2001

Annarose Pandey, *Possessing Histories and Colonial Memories in Sidi Ifni, Morocco*. Morocco. September 2001-May 2002

Robert Parks, U. Texas at Austin, *Two Privatizations: Colonial Spoils and State Enterprises*. Tunisia, Algeria. September 2001-June 2002

AIMS ANNUAL CONFERENCE: MAY 24-26, 2001

The theme of this year's AIMS conference was *LANGUAGE(S) IN NORTH AFRICA: MULTIPLE PRACTICES, MULTIPLE IDENTITIES, AND MULTIPLE IDEOLOGIES*. It was held at the American Legation Museum (TALMS) in Tangier. **Keith Walters** of the Department of Linguistics at the University of Texas at Austin was the organizer from the American side; he was aided by **Khaoula Taleb-Ibrahimi** (Algeria), **Driss Ouaouicha** (Morocco), and **Mohamed Miled** (Tunisia).

Program

1ère séance: Choix de langue construit comme problème de société

Mohamed Daoud, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, *Language Rivalry in Tunisia*

Yasmina Cherrad, U. Constantine, *Pratiques et représentations linguistiques: l'Algérie entre les anciens et les nouveaux conflits*

Salah-Dine Hammoud, US Air Force Academy, *Language and Identity in Morocco: Issues and Prospects*

2ème séance: Répartition des langues et des fonctions

Mohamed El Medlaoui, U. Oujda, *Esquisse d'un historique des rapports sociolinguistiques*

au Maghreb: le cas du Maroc

Mohamed Miled, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, *L'aménagement linguistique en Tunisie: quelle répartition des fonctions pour les deux langues en contact: l'arabe et le français*

Naima Elarbi, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, *Language Shift: Social Psychological Determinants of Linguistic Change in Bilingual and Diglossic Tunisia*

3ème séance: Questions de praxis et d'idéologie

Eirlys Davies and Ali Bentahila, Ecole Fahd de Traduction and U. Tangier/U. Tetouan, *Multiple Voices: The Exploitation of Codeswitching in North African Rai Music*

Katherine E. Hoffman, U. Illinois at Chicago, *Syncretic Praxis and Essentialist Ideology: Making Music in the Moroccan Souss*

Naima Boussofara Omar, U. Kansas, *Neither Third Language nor Middle Varieties but Diglossic Switching*

4ème séance: Langue(s) maternelle(s) et langue(s) enseignée(s)

Ridha Salhi, U. Manouba, *Is Mother Tongue Education a Legitimate or Subversive Claim?*

Mina Afkir, Hassan II U., *Talk at Home and Literacy at School: What Relationship between Moroccan Arabic and Standard Arabic?*

Abderrezak Dourari, U. Tizi-Ouzou, *Du symbole graphique au symbole identitaire ou les enjeux socioculturels de la normalisation des variétés berbères en Algérie*

5ème séance: How to do things with languages

Boutheina Cheriet, Institute of Psychology & Education, U. Algiers, *Educational Policies between Functional Theories and the Function of Theories*

Ellen McClarney, Columbia U., *Touch as a Metaphor for Linguistic Fluidity*

Mohamed Dahbi, Mohamad V U., *Literacy and Its Languages in Morocco*

Keith Walters, U. Texas at Austin, *Foyers de francisation, ou comment l'Afrique du Nord a été francisé: The Case of Tunis*

TUNISIAN PARTICIPANTS IN VARIOUS COLLOQUIA: SPRING 2001

Jamila Binous, founding member of the Association for the Safeguard of the Medina, gave a talk entitled *La sauvegarde de la médina: des études à l'action* at a 'Journée de réflexion sur la réhabilitation des médinas' at the Tangier American Legation Museum in April. Her

trip was financed by the American Tunisian Association and arranged by CEMAT.

Nefla Dhab participated in a conference on children's stories April organized by the Arab Education Forum, in Egypt. CEMAT was responsible for the coordination.

CEMAT LECTURES: SPRING 2001

Mohammed Sawaie, U. Virginia, spoke in Arabic on *Ahmad Faris al-Shidyaq's View of the Problems of Translation of Arabic by Certain Orientalists* at the 'Institut Supérieur des Langues de Tunis in April.

VISITING GROUPS: SPRING-SUMMER 2001

CEMAT received a group of undergraduates from **St. Lawrence University** in April, at which time **Christine Zitrides Hamza** gave them an opportunity to help with an archaeological dig on the Byrsa Hill in Carthage.

The stay of a group from the **Natural History Museum of Los Angeles County** was facilitated by CEMAT, which arranged a speaker on Tunisian folk tales (**Monia Hejaiej**), and a lecture/demonstration on Tunisian music (**Richard Jankowsky** with **Riadh Fehri**) in May.

In June, **Arizona State Honors College** will return to Tunisia with a large group of undergraduates, and will be hosted by CEMAT. There will also be a group of professors visiting CEMAT from **Seattle Central Community College** led by **Jawad Zouari**.

In July the program for a group of high school teachers and college professors studying "The Challenges of Globalization in Morocco and Tunisia" under the auspices of the **Moroccan American Commission on Educational and Cultural Exchange** and funded by the Fulbright-Hays program, is being arranged by CEMAT.